

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по учебной работе

  
\_\_\_\_\_ Н.В.Лобов

« 28 » сентября 20\_\_ г.

### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** \_\_\_\_\_ Учебно-исследовательская работа студентов  
(наименование)

**Форма обучения:** \_\_\_\_\_ очная  
(очная/очно-заочная/заочная)

**Уровень высшего образования:** \_\_\_\_\_ бакалавриат  
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

**Общая трудоёмкость:** \_\_\_\_\_ 288 (8)  
(часы (ЗЕ))

**Направление подготовки:** \_\_\_\_\_ 45.03.02 Лингвистика  
(код и наименование направления)

**Направленность:** \_\_\_\_\_ Лингвистика (общий профиль, СУОС)  
(наименование образовательной программы)

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Формирование комплекса знаний, умений и навыков в области исследовательской работы, а также устойчивого интереса к исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения.

### 1.2. Изучаемые объекты дисциплины

наука, научное исследование, научный процесс, методология, методы исследования, этапы исследования, лингвистика, переводоведение

### 1.3. Входные требования

Не предусмотрены

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ПКО-1	ИД-1пко-1	Знать основные методы, методики, приемы и этапы исследовательской деятельности в области лингвистики и переводоведения.	Знает методологию научных исследований.	Собеседование
ПКО-1	ИД-2пко-1	Умеет обобщать, анализировать и систематизировать научную информацию в области лингвистики и переводоведения в виде доклада с презентацией.	Умеет обобщать, анализировать и систематизировать информацию для подготовки аналитических обзоров по заданной теме.	Дифференцированный зачет
ПКО-1	ИД-3пко-1	Владеет навыками самостоятельного изучения, критического осмысления и систематизации научной информации в области лингвистики и перевода.	Владеет навыками самостоятельного изучения, критического осмысления и систематизации научной информации.	Дифференцированный зачет

### 3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах			
		Номер семестра			
		1	2	3	4
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	144	36	36	36	36
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:					
- лекции (Л)					
- лабораторные работы (ЛР)					
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	128	32	32	32	32
- контроль самостоятельной работы (КСР)	16	4	4	4	4
- контрольная работа					
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	144	36	36	36	36
2. Промежуточная аттестация					
Экзамен					
Дифференцированный зачет	9				9
Зачет	27	9	9	9	
Курсовой проект (КП)					
Курсовая работа (КР)					
Общая трудоемкость дисциплины	288	72	72	72	72

### 4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
1-й семестр				
Введение в дисциплину	0	0	2	2
ПНИПУ – многопрофильный национальный исследовательский университет. Научные направления кафедры ИЯЛП				
Введение в лингвистику	0	0	14	16
Наука. Функции науки. Основные понятия и определения науки и научных исследований. Классификация исследований. Лингвистика как наука. Объект и предмет лингвистики. Разделы лингвистики. Ученые-лингвисты и их научные школы. Проблематика исследований в области лингвистики. Виды академических работ по лингвистике (реферат, статья, курсовая работа, ВКР).				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Введение в теорию и практику перевода	0	0	16	18
Понятие перевода. Классификации видов перевода. Известные переводчики. Функции переводчика. Качества переводчика. Переводческие школы. Переводческая этика. Проблематика исследований в области перевода. Теоретики перевода и их научные школы.				
ИТОГО по 1-му семестру	0	0	32	36
2-й семестр				
Культура научной речи	0	0	32	36
Понятие научной речи и ее характеристики. Научный текст, виды и жанры научного текста. Требования к научному тексту. Структура научного текста. Речевые клише научной речи. Связность и цельность научного текста. Экскурсия в научную библиотеку. Цитирование. Научная этика. Оформление литературы. Корректировка научного текста. Редактирование научного текста. Экскурсия в издательство. Научная конференция: виды, задачи, этапы подготовки. Введение к научной работе (структурные элементы). Устный научный доклад. Структура и содержание презентации к научному докладу. Деловая игра «Научная конференция»				
ИТОГО по 2-му семестру	0	0	32	36
3-й семестр				
Технология научного исследования	0	0	32	36
Этапы исследовательской деятельности. Методы, методики и приемы исследовательской деятельности. Методы эмпирического исследования. Методы теоретического исследования. Взаимодействие теоретических и экспериментальных исследований. Обработка и представление материалов исследования. Деловая игра «Защита научного проекта»				
ИТОГО по 3-му семестру	0	0	32	36
4-й семестр				
Введение в психологию переводческой деятельности	0	0	32	36
Психология речевой деятельности перевода. Средства выражения и существования мысли в деятельности переводчика. Продукт, задача и результат переводческой деятельности. Психологические механизмы и особенности их функционирования в переводческой деятельности. Восприятие и вероятностное прогнозирование. Мышление, память, воображение и внимание в переводческой деятельности. Внутренняя				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
структура переводческой деятельности. Внешняя структура переводческой деятельности.				
ИТОГО по 4-му семестру	0	0	32	36
ИТОГО по дисциплине	0	0	128	144

### Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	ПНИПУ – многопрофильный национальный исследовательский университет. Структура университета, органы управления, научные школы. Научные направления кафедры ИЯЛП
2	Наука. Функции науки. Основные понятия и определения науки и научных исследований.
3	Лингвистика как наука. Объект и предмет лингвистики.
4	Разделы лингвистики.
5	Ученые-лингвисты и их научные школы.
6	Проблематика исследований в области лингвистики.
7	Проблематика исследований в области лингвистики.
8	Виды академических работ по лингвистике (реферат, статья, курсовая работа, ВКР).
9	Понятие перевода.
10	Классификации видов перевода.
11	Известные переводчики.
12	Функции переводчика. Качества переводчика.
13	Переводческие школы.
14	Переводческая этика.
15	Проблематика исследований в области перевода.
16	Теоретики перевода и их научные школы.
17	Понятие научной речи и ее характеристики.
18	Научный текст, виды и жанры научного текста.
19	Требования к научному тексту. Структура научного текста. Речевые клише научной речи. Связность и цельность научного текста.
20	Экскурсия в научную библиотеку. Научная этика. Научное цитирование. Виды и правила цитирования. Оформление литературы.
21	Корректурa и оформление научного текста. Редактирование научного текста. Экскурсия в издательство.
22	Введение к научной работе (структурные элементы).

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
23	Устный научный доклад. Структура и содержание презентации к научному докладу.
24	Научная конференция: виды, задачи, этапы подготовки. Деловая игра «Научная конференция»
25	Этапы исследовательской деятельности.
26	Методы, методики и приемы исследовательской деятельности.
27	Методы теоретического исследования.
28	Методы эмпирического исследования.
29	Взаимодействие теоретических и экспериментальных исследований.
30	Обработка материалов исследования.
31	Представление материалов исследования.
32	Деловая игра «Защита научного проекта»
33	Психология речевой деятельности переводчика.
34	Средства выражения и существования мысли в деятельности переводчика.
35	Продукт, задача и результат переводческой деятельности.
36	Восприятие и вероятностное прогнозирование.
37	Мышление и память в переводческой деятельности.
38	Воображение и внимание в переводческой деятельности.
39	Внутренняя структура переводческой деятельности.
40	Внешняя структура переводческой деятельности.

## 5. Организационно-педагогические условия

### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

## 5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов.

## 6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
<b>1. Основная литература</b>		
1	Болдин А. П. Основы научных исследований : учебник для вузов / А. П. Болдин, В. А. Максимов. - Москва: Академия, 2014.	20
2	Шкляр М. Ф. Основы научных исследований : учебное пособие для бакалавров / М. Ф. Шкляр. - Москва: Дашков и К, 2018.	12
<b>2. Дополнительная литература</b>		
<b>2.1. Учебные и научные издания</b>		
1	Кузнецов И.Н. Научное исследование : методика проведения и оформление / И.Н. Кузнецов. - М.: Дашков и К, 2008.	10
2	Кушнина Л. В. Как писать исследовательскую работу бакалавра лингвистики. Цикл бесед со студентами, приступающими к написанию курсовой или дипломной работы : учебное пособие / Л. В. Кушнина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2018.	10
<b>2.2. Периодические издания</b>		
	Не используется	
<b>2.3. Нормативно-технические издания</b>		
	Не используется	
<b>3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины</b>		
	Не используется	
<b>4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента</b>		
	Не используется	

## 6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	В. В. Лянденбургский Основы научных исследований : Учебное пособие / В. В. Лянденбургский, В. В. Коновалов, А. В. Баженов. - Пенза: Пензенский государственный университет архитектуры и строительства, ЭБС АСВ, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88125">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88125</a>	локальная сеть; свободный доступ
Дополнительная литература	М. Г. Лапаева Методология научных исследований : Учебное пособие / М. Г. Лапаева, С. П. Лапаев. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88223">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks88223</a>	сеть Интернет; авторизованный доступ
Дополнительная литература	М. З. Вайнштейн Основы научных исследований : Учебное пособие / М. З. Вайнштейн, В. М. Вайнштейн, О. В. Коконова. - Йошкар-Ола: Марийский государственный технический университет, Поволжский государственный технологический университет, ЭБС АСВ, 2011.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks83724">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks83724</a>	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Кушнина Л. В. Как писать исследовательскую работу бакалавра лингвистики. Цикл бесед со студентами, приступающими к написанию курсовой или дипломной работы : учебное пособие / Л. В. Кушнина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2018.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib6189">http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib6189</a>	локальная сеть; свободный доступ

## 6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows XP (подп. Azure Dev Tools for Teaching до 27.02.2022 )
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)

Вид ПО	Наименование ПО
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

#### **6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	<a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>
База данных Web of Science	<a href="http://www.webofscience.com/">http://www.webofscience.com/</a>
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	<a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	<a href="http://lib.pstu.ru/">http://lib.pstu.ru/</a>
Электронно-библиотечная система Лань	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система IPRbooks	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>

#### **7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	проектор	1
Практическое занятие	экран	1

#### **8. Фонд оценочных средств дисциплины**

Представлен в отдельном документе
-----------------------------------